



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA DE CULTURA

TEATROS CIUDAD DE MÉXICO

TEATRO DE LA CIUDAD ESPERANZA IRIS



ALÁNDALUS EN MÉXICO 20.21

ALÁNDALUS



# Camino Al Ándalus

Dir. artística: Lila Zellet-elías

A través de nuestras redes sociales  [teatros.cultura.cdmx.gob.mx](http://teatros.cultura.cdmx.gob.mx)    @TeatrosCdMexico

“Este programa es de carácter público, no es patrocinado ni promovido por partido político alguno y sus recursos provienen de los impuestos que pagan todos los contribuyentes. Esta prohibido el uso de este programa con fines políticos, electorales, de lucro y otros distintos a los establecidos”.

## Camino Al Ándalus

### II Encuentro de Al Ándalus en México

Dirección Artística: **Lila Zellet-elías**

Coordinación: **Mariana Bortoni** y **Claudia Ramos**

Diseño de Iluminación: **Hugo Heredia**

Prensa y Difusión: **Sandra Narváez**

[www.alandalusenmexico.org](http://www.alandalusenmexico.org)

Dur. 95 min.

La propuesta promueve el interés de los profesionales de la danza y bailarines en formación hacia la investigación y difusión del legado árabe-andalusí de México.

Convocados por Lila Zellet-elías, 62 bailarines de danza étnica, procedentes de diversas partes del país (cuyas supervivencias e imaginarios dan cuenta de la diversidad cultural mexicana), impulsan a la danza étnica y folclórica hacia nuevos retos y coexistencias en el marco contemporáneo.



### **Adi Shakti Escuela de Danza Oriental**

Dir. Artística y Coreógrafa: Daniela Huerta

Bailarinas: Siboney Reyes, Lucía Esparza y Daniela Huerta

Autor: *Yamma Ensemble*

Música: Salmo 104

La expresión dancística de la compañía converge en las rutas del reencuentro entre un pasado multicultural y un presente en continua transformación, desembocando en el desarrollo de una danza etno-contemporánea. Recreando danzas étnicas en el cuerpo contemporáneo de mujeres mexicanas, que sienten un latido que las llama desde el otro lado del Atlántico.

Coreografía: Inspirada en el corazón de Al-Ándalus se desarrolla a partir de la coexistencia religiosa que da lugar a un camino de diálogo arraigado en el tejido del monoteísmo, resaltando rasgos similares en el componente místico de las tres: la alabanza, el rezo y la plegaria, haciendo evidente la influencia que el sufismo andaluz imprimió en cada una.

### **Ivonne Duarte**

Coreógrafa e Intérprete

Nombre de la pieza: *México*

Música: Orange Blossom

Nacida en la CDMX, es directora de la Academia Estudio Meraki y del Ensamble Shams con trayectoria de 15 años en Danza Oriental.

Se cree que el ritmo Marwali, de origen marroquí, influyó musical y dancísticamente en México y algunas personas sostienen que el son y su zapateado son nietos de este movimiento. Quizás también por otro lado el rebozo encontró en el Almízar a un ascendente indumentario. Nada se puede comprobar; la canción México en sí misma, marca de muchas maneras estas similitudes.

### **Compañía de Carlos David Trejo Garza**

Coreógrafo e Intérprete: Carlos David Trejo Garza

Bailarines: Carlos David Trejo Garza y Anastassiia Alexander

Música: Alquimia

Autor: Tango de Los Exiliados, Vanessa Mae

Anastassiia Alexander es bailarina de flamenco mexicana nacida en Rusia y formada en Canadá, México, Madrid y España. Alexander ha integrado su trabajo en una variedad de géneros, incluida la Ópera, la palabra hablada y el arte mediático. En 2019 fue la ganadora de la Residencia Creativa de Flamenco Rosario Vancouver (Canadá), que dio lugar a una obra de videodanza interdisciplinaria Interoception (2020).

Carlos David Trejo Garza es originario del estado de Hidalgo (México) inició sus estudios de danza clásica y contemporánea en el 2009, en los talleres de la Casa del Lago de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y en las Escuelas de Iniciación Artística número 2 y 4. Años más adelante descubrió su pasión por la Danza Española y el Baile Flamenco, formándose primeramente en la Escuela Nacional de Danza Nellie y Gloria Campobello y en Sevilla (España) con Tamara López, ex bailarina del ballet Nacional de España.

### **Ensamble Nómada**

Coreógrafas e Intérpretes: Nadxieeli Fuentes y Elsa Coyotzi

Música: Al Qantara

Autor: Hossam Ramzy

El ensamble tiene como principal objetivo la preparación técnica y artística que lleva como base la danza árabe, en la cual, se trabaja la fusión de otros lenguajes.

Coreografía: La danza árabe y española se han entrelazado y separado a lo largo de la historia de la humanidad. Las mujeres mexicanas llevan herencia, pasión y la fusión entre sensualidad, fiereza y fuerza que las acompaña cada día de su existencia.

### **TLAZOLTÉOTL - arte escénico**

Dir. Artística y Coreógrafa: Ruth Shabes

Bailarinas: Mariana González y Ruth Shabes

Música: Arrullo

Autor: Ruth Shabes

El principal objetivo del colectivo es priorizar los procesos de relación que tienen los participantes con el cuerpo y a través del mismo, haciendo sonido, memoria, mundo. La idea surge de la necesidad de abrir un espacio crítico y reflexivo en el cual la música, la expresión sonora y dancística puedan dialogar de modo ritual con quien atestigüe esta manifestación en la que la experiencia artística hace tregua y punto de encuentro con la experiencia socio-histórica del momento.

Coreografía: La pieza tiene influencia sefaradita mediterránea en su nivel musical. Corporalmente, aborda el momento del encuentro desencuentro que tiene la experiencia humana al saberse enfrente de alguna frontera. Entonces el camino a recorrer ante lo incierto se vuelve una posibilidad, más que un freno. *Arrullo* es un canto y una danza para todos los cuerpos y corazones que vivieron y ven las fronteras como posibilidades de continuar la vida.



## **Matices de Bailao Independiente**

Dir. Artística y Coreógrafa: Jacqueline Benrey Cory

Bailarines: Anastassiia Alexander, Belén Castillo Adame, Karen Sánchez Fernández, Latife Zetune, Laura Marroquín, María Fernanda Nemer Velázquez, María del Pilar Fernández Fernández y Yunuen García

Música: Juegos Diásteros

Autor: Matices de Bailao Independiente

La compañía nace en 2018 tendiendo como principal objetivo reconocer las necesidades e inquietudes propias a las mujeres herederas de la hibridación cultural en México, en un marco contemporáneo y auténtico, explorando nuevas rutas y sensaciones de movimiento en el que la Danza Flamenca es Puente, Umbral, y Puerta para caminos propios.

Coreografía: Mujeres como vasijas recolectoras de las aguas del tiempo-espacio recorridos por su linaje Al Ándalus. Ahora sus formas evocan ese llamado ancestral y milenario, absolutamente actual, en el que el dinamismo, el pulso y el impulso son la intención y movimiento y ritmo en su estado limítrofe, orbitan de forma anfibia las fronteras, los contornos y formas preestablecidas de lo que es y no es.

## **Ensamble emergente Alkaftzú**

Dir. Artística: Mariana Bortoni

Coreógrafa: Lila Zellet-elías

Música: *Love in Damascus* de Lena Chamamyan

Coreografía: Bailar sobre las ruinas, sobre lo perdido. Permitir que la esperanza y el amor renazcan aún en tiempos de pandemia. Con la danza oriental en su ADN, el ensamble interpreta una coreografía de AlKaftzú (Saltando) un montaje sobre la equidad de género interrumpido por la pandemia.

## **Carlos Carmona**

Coreógrafo e Intérprete

Música: *Solitudde*

Autor: Charbel Rouhana

Lic. en Docencia del Arte, M. en Educación y Comunicación Social y Director de Rakassah Querétaro, ha desarrollado la danza alrededor de 15 años, con influencias de folklore egipcio, flamenco y danza morisca. Ha participado en festivales en Egipto, Hungría e Italia.

Coreografía: El bolero, así como muchos ritmos caribeños, fueron parte de la contaminación de la música en Medio Oriente en los 1920's. En México ahora adoptamos y de algún modo hacemos danzas mediorientales con orígenes latinos. Nos reflejamos unos con otros, y nos reconocemos como uno mismo.

### **Hanin Colectivo Escénico IRD**

Dir. Artística y Coreografía Colectiva

Bailarinas: Anahí Arteaga Salas, Daniela Mondragón Benito, Valeria Ysunza Pérez Gil, Yunuen Avila y Azul Alonso López

Música: IRD, El Honor de las Mujeres

Autor: Hanin Colectivo Escénico IRD

Semblanza: Nostalgias y anhelos son los motores que impulsan a crear, a través del lenguaje de la Danza Árabe y otras técnicas escénicas; piezas nutridas en investigación, experimentación y reinterpretación.

Coreografía: Reinterpretación sobre los oficios de las mujeres en la época de la ocupación árabe en Andalucía. El colectivo se ha dado a la tarea de investigar, imaginar, reinterpretar y construir una ficción dancística sobre los oficios de las mujeres en la época de la ocupación árabe en Andalucía. *IRD* propone a través de las actividades cotidianas representadas en la danza, a las mujeres re-conectando con su poder, personal y colectivo, para hacer frente a las heridas emocionales.

### **A moverse barrio - wë'a**

Dir. Artístico y Coreógrafo: Juan Carlos Torija Maldonado

Bailarines: Román Jacinto Chávez y Viridiana Zuleima Brizar Ballesteros

Música: Danza del huenche nene (fragmento del arrullo)

Autor: Maestro de la danza en Santiago Yagallo, Oaxaca - Delfino Velasco†

Música: Banda Filarmónica Aires Serranos

Diseño de Vestuario: Astrid Carolina García Moreno

Proyecto apoyado por el Programa de Estímulo a la Creación y Desarrollo Artístico (PECDA) Ciudad de México 2018, cuyo principal objetivo pretende resignificar el patrimonio que enmarcan las manifestaciones dancísticas zapotecas de cuerpos migrantes de la Sierra Juárez de Oaxaca (México), en determinado tiempo y espacio.

Coreografía: La supervivencia de la danza del huenche nene enmarca la memoria histórica andalusí, por donde una pareja reconoce el nacimiento de una criatura gestada en un linaje dancístico, resonando en las familias zapotecas serranas la realidad vivida en el México de hoy.



### **Ensamble Al Mosharabía**

Dir. Artística y Coreógrafa: Lila Zellet-elías

Bailarinas: Berenice Arteaga, Mariana Bortoni, Bárbara Mora, Ginette Ríos, Erika Ríos, Claudia Ramos, Casandra Suárez, Valeria Altamirano y Lila Zellet-elías

Coreografía: Fantasía de Moros

Música: Danza de Moros y Cirstianos de la pequeña Banda de Joel Coronado

Dialogue de Ara Dinkjian y Evlerinin Önü Boyalı Direk de Öykü & Berk

Al Mosharabía es un centro cultural sin fines de lucro, fundado en el 2003, dedicado a la vinculación de las culturas Mexicana, Árabe y Rroma (Gitana), así como a la conservación y difusión de sus tradiciones, además de la producción de nuevas expresiones artísticas desde México. Su grupo representativo es el Ensamble Al Mosharabía (Antes Cigáni), formado en el 2004 bajo la dirección artística y coreográfica de Lila Zellet-elías.

Coreografía: ¿Quiénes son los moros? En el imaginario mexicano aparece su oscura figura sin mayor explicación. Moro es el extraño, el extranjero, el temido pero fascinante. Esta coreografía explora los linderos de la morería en México revelando quiénes realmente somos.

### **MARTEscénico Compañía de Danza, Teatro y Multidisciplina**

Dir. Artística, Coreógrafa y Edición Sonora: María Syrenna

Bailarinas: Ximena Escorza, Tonalli Villalpando y María Syrenna

Música: *Las Morillas de Jaén* (fragmento de *Triada para un día*)

Autor: Canción popular interpretada por la Orquesta de Plectro de Espiel y Carmen Linares

Edición Sonora: María Syrenna

La compañía surge en 2020 con el renacimiento de *Triada para un día*, proyecto de danza flamenca creado y dirigido por Syrenna en 2013.

Coreografía: Canto popular del siglo XV que tuvo su origen en el zéjel. Plagado de connotaciones eróticas y de colonización; la leyenda narra el origen de tres moriscas y está emparentada con una historia bagdasí de *Las mil y una noches*.



### **Eréndira Hernández Cruz**

Coreógrafa e Intérprete

Música: *Yo ´n la prisión*

Canción tradicional sefaradí

Intérprete: Yasmín Levy

Comunicóloga y Etnóloga ha formado parte de tres compañías dancísticas. Cofundadora y Directora de la Compañía Dalá Arabi-Danza Fusión Tribal se ha presentado en festivales y foros nacionales e internacionales.

Coreografía: Imaginario dancístico sefaradí inspirado en el amor, desamor, tristeza, coraje, esperanza y libertad; que ocupa el cuerpo y el movimiento como instrumentos para la recreación de un personaje femenino en tiempo y contexto ficticio que nos muestra sus emociones y sentimientos, mismos que son universales, atemporales y sin fronteras.

### **Bindu 8**

Dir. Artística y Coreógrafa: Nadia Ross Piña

Bailarinas: Liliana Salazar Dives, Yuliana Barba, Adriana Torres Martínez, Guadalupe García Silviano, Natalia Leija Gutiérrez y Nadia Ross Piña

Música: *Las aguas llegan aquí*

Autor: Zambra, Las Migas - *La Petenera*, cover de Lola Barajas

La principal motivación del colectivo desde sus inicios en 2011, es explorar la trayectoria de nuestros cuerpos en resonancia con otras posibilidades de movimiento desde las Danzas Orientales y la improvisación.

Coreografía: *Caminamos juntas y las aguas de aquellos mares llegan internándose en las grietas de la arena, nuestros cuerpos son una declaración de la trenza que palpita dentro; los hilos andaluces se tejen en nuestro mar y puerto, la sirena no se hundió, llego en un barco de madera.*

La Petenera

### **Reflejos**

Dir. Artística: Pilar Fernández

Coreógrafa: Belén Castillo

Bailarinas: Pilar Fernández y Belén Castillo

Música: *Zambra*

Autor: Pilar Fernández y Belén Castillo

Fernández y Castillo se han dedicado a la exploración de los contrastes entre dos danzas para crear formas diversas de expresión que engrandezcan la unión y separación.

La coreografía: La puesta realiza un pasaje desde lo visual hasta el proceso coreográfico de una zambra teatral, recordando la fusión de los moros y los gitanos de Granada y rinde un homenaje a reconocidas figuras de la danza como Lola Flores y Manolo Caracol.

### **Simbiosis. Ensamble escénico**

Dir. Artísticas: Valeria Altamirano y Berenice Arteaga

Coreógrafos: Berenice Arteaga, Valeria Altamirano e Ismael Medina Rodríguez

Bailarines: Andrei Rojas, Ariana Perea, Berenice Arteaga, Isaac Falcón, Ismael Medina Rodríguez, Lucía Gutiérrez y Valeria Altamirano

Coreógrafa: Latido del mar, latitudes del andar

Autor: Berenice Arteaga y Valeria Altamirano

Música: Fandanguito de Son del Montón

Simbiosis, ensamble escénico, es el resultado de los intereses de Valeria Altamirano y Berenice Arteaga, bailarinas de compleja sensibilidad corporal. Es en este espacio que buscan hacer efervescer sus intereses, búsquedas y raíces corporales.

Coreografía: ¿Quién soy? ¿por qué aquí? Soy orisha otomí, huichol, chontal, ramuri. Soy huasteco, nahua, chichimeco o un gitano romaní. Soy tantas vidas, colores, soy un jarabe de flores que alegran este existir. Soy lo que ha de morir para que nazca esperanza porque el tiempo aquí nos danza los sonidos que hay en mí.

### **Khamsa Ensemble**

Dir. Artística: Aline Del Castillo Pérez

Coreógrafas: Daniela García y Wendy Del Castillo

Bailarinas: Anel Salazar, Constanza Romero, Daniela García, Denisse Rangel, Frida de la Peña, Giselle Álvarez, Jessica Flores, Lorena Cedeño, Nayla X. Del Valle, Nelly Carrillo, Raquel Dávila, Samantha Arzate, Olinka Huerta y Wendy del Castillo

Música: Fandango de Santiago de Murcia

El Fandanguito de Arcadio Hidalgo en una versión de Jordi Savall con La Capella Real de Catalunya y Tembembe Ensemble Continuo

La propuesta coreográfica de la agrupación nace de la exploración colectiva, la investigación y el estudio de diversas disciplinas para crear un lenguaje etno-contemporáneo inspirado en danzas y sonoridades tradicionales.

Coreografía: El Fandango no deja de construirse nunca, se teje con hilos nuevos desde hace siglos. Trasatlán-tico, transfronterizo, atemporal. En sus danzas se siente el sabor del Caribe, en sus versos se oye a Al Ándalus y en sus ritmos vibra el África Negra.



**Bailarines:**

Aline del Castillo, Adriana Torres Martínez, Anahí Arteaga Salas, Anastassiia Alexander, Andrei Rojas, Anel Salazar, Ariana Perea, Azul Alonso López, Bárbara Mora, Beatriz Angélica Jiménez Gallegos, Belén Castillo Adame, Berenice Arteaga, Casandra Suárez, Claudia Ramos, Carlos Carmona, Carlos David Trejo Garza, Constanza Romero, Daniela García, Daniela Huerta, Daniela Mondragón Benito, Denisse Rangel, Elsa Coyotzi, Eréndira Hernández Cruz, Erika Ríos, Frida de la Peña, Ginette Ríos, Giselle Álvarez, Guadalupe García Silviano, Isaac Falcón, Ismael Medina Rodríguez, Ivonne Duarte, Jessica Flores, Juan Carlos Torija, Jacqueline Benrey Cori, Karen Sánchez Fernández, Latife Zetune, Laura Marroquín, Lila Zellet-elías, Liliana Salazar Dives, Lorena Cedeño, Lucía Esparza, Lucía Gutiérrez, Lunah Ana Valeria Osuna Flores, María del Pilar Fernández Fernández, María Fernanda Nemer Velázquez, María Fernanda Pérez Reyes, Mariana Bortoni, Mariana González, Mariana Tovalín González Iturbe, Nadia Ross Piña, Nadxieeli Fuentes, Natalia Leija Gutiérrez, Nayla X. Del Valle, Nelly Carrillo, Olinka Huerta, Raquel Dávila, Román Jacinto Chávez, Ruth Shabes, Samantha Arzate, Siboney Reyes, Tara Amiel, Tonalli Villalpando, Valeria Altamirano, Valeria Ysunza Pérez Gil, Viridiana Zuleima Brizar Ballesteros, Wendy del Castillo, Ximena Escorza, Yuliana Barba, Yunuen Ávila y Yunuen García.

**GOBIERNO DE LA CIUDAD DE MÉXICO**  
**Claudia Sheinbaum Pardo**  
Jefa de Gobierno de la Ciudad de México

**SECRETARÍA DE CULTURA**  
**Vannesa Bohórquez López**  
Secretaria

**DIRECCIÓN DEL SISTEMA DE TEATROS**  
**Ángel Ancona**  
Director

**Cristian José García**  
Asistente General

**Sofía Salvador Chimal**  
Subdirección Administrativa

**Javier Rojas Trejo**  
Subdirección de Programación

**Ulises Ortega González**  
Subdirección de Prensa y Difusión

**Sandra Narváez**  
Difusión de Proyectos Especiales

**Yris Sierra Morales**  
Subdirección de Relaciones Públicas

**Carlos Alvar González**  
Subdirección de Logística y Operación

**Edgar Mondragón**  
Subdirección Técnica

Planta Técnica

**Teatro de la Ciudad Esperanza Iris**

Daniel Ortíz Mejía - Jefe de Foro / José Luis Martínez Zenteno - Jefe de Traspunte / Carlos Cárdenas Armenta - Jefe de Tramoya / Armando Cruz, Oscar Mauro Aguilar Cruz y Sergio Meza Smith - Tramoya / Mario Eduardo Zúñiga Gómez - Jefe de Iluminación / Roberto Escoto Pimentel, Hugo Ismael Damián Noriega y Jesús Juárez Sandoval - Iluminación, Sergio Javier Solórzano Bouchan - Jefe de Audio, Israel Cerda Martínez y Guillermo Castañeda - Audio

#### **Créditos del Personal del Sistema de Teatros**

Subdirección Administrativa: Raúl Cano Acuña, Aída Ramirez Cuevas, Martha Cervantes Calderón, Antonio Islas Pérez, Daniel Torres, Daniela Bonilla, Noemí García, Jesús Zepeda López, Claudia Muñoz, Leonor Estevez e Irwing Contreras / Subdirección de Programación: Gabriela del Río / Subdirección de Prensa y Difusión: Nadia Ceruelos, Sara Cruz, Montserrat Cárdenas, Ericka López, Patricia Ortiz y José María Serralde / Subdirección de Relaciones Públicas: Erick Plascencia / Subdirección de Logística y Operación: Daniel Lozano Moctezuma / Proyectos Especiales: Iván Caldera Álvarez